

INTERNATIONAL MONETARY FUND

WORLD BANK GROUP

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
INTERNATIONAL FINANCE CORPORATION
INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
INTERNATIONAL CENTRE FOR SETTLEMENT OF INVESTMENT DISPUTES
MULTILATERAL INVESTMENT GUARANTEE AGENCY

J

Press Release No. 3 (C)

September 19-20, 2006

Address by **PAUL WOLFOWITZ**,
President of the World Bank Group,
to the Board of Governors of the World Bank Group,
at the Joint Annual Discussion

通向繁荣兴旺之路

世界银行行长

保罗·沃尔福威茨

向世界银行集团理事会发表的讲话

发言稿

2006年9月19日

新加坡

序言和致谢

主席先生、各位理事、尊贵的来宾：

我非常高兴与各位一道，共同出席国际货币基金组织暨世界银行集团年会。我特此向东道国新加坡政府和人民致以特别的感谢——他们不辞辛苦地承担了这次会议的组织工作，另外还要特别感谢发展委员会主席阿尔韦托·卡拉斯吉利亚主持这次重要的会议。

我担任行长至今已有一年多的时间，并对此深感荣幸。我欣慰地告诉大家，在这一年多的时间里，世界银行的贷款创下了历史最高纪录。在这一年多的时间里，国际

开发协会提供了 95 亿美元的扶贫资金，这是历史上从未有过的，其中有一半是提供给非洲。

国际复兴开发银行向中等收入国家提供了 142 亿美元贷款，创造了七年来的最高纪录。多边投资担保机构提供了 13 亿美元的投资担保。另外，增长幅度最大的是国际金融公司向私人部门的投资，增长了 25%，达到 67 亿美元。

此外，回顾过去这一年，不能不提到非常重要的“多边债务减免倡议”。这是一项具有划时代意义的承诺，为世界最贫穷国家提供迫切需要的债务减免——使这些国家能将资金用于实现“千年发展目标”。我们依然需要继续努力，不仅要增加数量，而且要提高质量，并使我们的努力与合作伙伴保持一致。数字最能说明问题，对于为取得这些成就作出贡献的每个人，我谨深表谢意。

我特此感谢罗德里戈·拉托，感谢他的友谊，也感谢他支持我们两个组织之间建立密切的伙伴关系。另外，我还要感谢世界银行理事会的指导和支持，包括在一些困难问题上的指导和支持。

但最重要的是，我要感谢在世界各地 100 多个国家和华盛顿总部兢兢业业工作的世界银行工作人员。由于他们的专业精神和承诺，过去这一年无论对于世界银行集团，还是我们为世界贫困人口带去希望和机会这个使命，都是值得大书特书的一年。

在与贫困的斗争中创造历史

今天我们聚会的这个会议中心富丽堂皇，但是请不要忘记我们为什么聚会在这里：就在这个会议中心外面，世界各地有 10 多亿人每天的生活费用不足 1 美元，正在为了生存而苦苦挣扎。今天晚上他们上床睡觉的时候，是病饿交加的，他们不是住在五星级酒店里。但今天我们身边的财富也告诉我们一个道理，那就是摆脱贫困走向繁荣兴旺，是有路可循的。

四十一年前，新加坡获得独立，前途未卜。失业率居高不下，没有工业，前途黯淡。李光耀总理是这样描写那一天的：“我战战兢兢地启程，这是一条没有人知道该怎么走的路，也不知道目的地在哪里”。

看看我们的身边，目的地一目了然。新加坡在摆脱贫困走向繁荣兴旺的道路上取得了巨大进步，东亚和全世界许多其他国家也在这条康庄大道上大步迈进。

过去这 25 年中，世界有四亿人口摆脱了极度贫困，在与贫困的斗争历史上，这是最成功的二十五年。

每个国家都必须走自己的路，但是无论文化和信仰，无论社区和民族，人们追求的梦想是共通的：有机会接受教育、有一份稳定的好工作、能够为子女提供更好的前途。

非洲：通向机遇之路

去年我在发言中指出，我们必须将非洲放在首位——与东亚的巨大进步相比，非洲地区被远远地甩在了后面。

今天，我依然认为必须将非洲放在第一位。经过这一年，在访问十个非洲国家之后，今天我要补充一点，那就是我不仅看到了迫切的需求，也看到了切实的机遇。

过去这六年，冲突国家从十三个减少到五个。当然，在这个积极的趋势之下，苏丹是一个刺眼的例外。达尔富尔的难民和穷人有着被暴力灭绝的危险。国际社会必须立即行动起来，果断采取结束暴力的行动。

但是，国家摆脱危机后（例如近年来陆续脱离危机的塞拉里昂、利比里亚、刚果民主共和国、中非共和国），在发展的道路上会面临新的障碍。这些国家的领导人有必要迅速改善本国人民的生活，稳定脆弱的和平。我们国际发展界也必须更快采取行动来支持这些国家。就象世界银行一个地区业务局局长告诉我的那样，这些国家再也不需要“无法读懂、有电话簿那么厚、拖上 18 个月才姗姗来迟的政策文件”。

例如在利比里亚，我们正在努力提高效率。我们已经提供 6700 万美元的重点项目赠款，用于修复公路、港口和机场，以及恢复利比里亚人民的供水和电力供应。

我们还需要为黎巴嫩提供相同援助。

有些非洲国家在进步的道路上走得更远。十年来，有十七个非洲国家的年增长速度保持在 4%或更高的水平，有些高达 7%或 8%。发展界在这些国家的挑战是：进一步加快发展速度，并且帮助其他国家找到和走上通向繁荣兴旺之路。

非洲行动计划—进展情况

为了应对这个挑战，世界银行提出了“非洲行动计划”。现在一年过去了，我欣慰地向大家报告，在增加对私人部门发展的支持、弥补基础设施缺陷（包括区域性基础设施）和改进健康和教育方面，我们取得了进展。我希望明年能向大家报告农业这个关键领域的更多进展。

非洲各地基础设施破败不堪，妨碍了企业的扩张和国际市场机会的利用。今天，一个集装箱运输相同的距离，中非企业家要支付的运输成本比中国企业家高三倍。对这个非洲企业家来说，平整的公路就是摆脱贫困之路。

我们正在支持非洲的伙伴国家扩大对本国人员扩大电力、供水、交通的覆盖率。仅去年一年，我们的基础设施投资就增加了 15%。

非洲不缺改进基础设施的创新计划。非洲缺的是资金。

对于非洲的儿童，课堂是摆脱贫困之路的起点，但是有太多的非洲儿童至今依然无法接受小学教育。对于整个非洲次大陆，艾滋病和疟疾这两个可怕的杀手是摆脱贫困之路的主要障碍。

在“普及教育加速贷款计划”的鼓励下，越来越多的国家，其中大多数是非洲国家，制定了可信的计划以提高小学入学率，特别是女孩入学率。通过这项加速贷款计划，可以使 60 个国家的 7000 万儿童实现上学的梦想——但是我要强调指出的：这是有前提条件的，即捐资者要将资助提高到与高入学率相称的水平。

另外，我们还参与组建了一个抗艾滋病的全球联盟，通过这个全球联盟的努力，仅仅用了两年时间，获得治疗的艾滋病患者人数就增加了八倍。但是，在需要治疗的患者中，依然有 80% 没有获得治疗。要扩大覆盖范围，需要的是资金。

疟疾依然是非洲最大的杀手之一。通过世行新设立的“疟疾防治促进项目”，我们可以覆盖超过 1.25 亿人口，其中包括 3000 万名儿童。在坦桑尼亚，我遇到一位有五个孩子的母亲，当时她正在平生第一次购买蚊帐。她告诉我，她的五个孩子很走运，都没有染上疟疾。但是，我们不能让运气来决定非洲儿童的命运。在世行的帮助下，将会向类似这位年轻母亲的人分发 1000 多万顶蚊帐和 1500 多万剂抗疟疾药物。

在上周的达喀尔会议上，我们听到了强烈的呼声，要求捐资者在抗疟疾斗争中加强协调，提高透明度。我们正在建立系统，用于追踪调查蚊帐的使用情况、抗疟疾治疗服务的提供情况、室内喷洒灭蚊药的情况。但是，要找到缺口和采取填补缺口的行动，我们需要能够在通用追踪系统中监督所有捐资者的活动。要做到这一点，我们需要大家的帮助。

扩大规模

摆在我们面前的是大量艰苦的工作。我们完全有机会加快进展的速度。

格伦伊格尔斯承诺已经过去了一年的时间，可是国际社会目前有可能无法履行增加对非洲援助的承诺。

非洲国家无法靠空洞的承诺进行建设。如果富国放弃在 2010 年以前将援助增加一倍的承诺，我们就无法帮助非洲未来的希望之星，也就是非洲人民。

国际开发协会对最贫穷国家的支持目前已达历史最高水平。上个月，世界银行集团把近 10 亿美元的收入转交给国际开发协会，这也是一项纪录。但是对国际开发协会援助的需求依然巨大，我们单方面无法填补这个差距。

国际开发协会第 15 次增资谈判（IDA 15）将于明年开始。目前非洲大陆到处呈现经济增长的景象，一些国家已经有能力利用更多资金，因此我们必须制定较高的增资目标，与非洲人民的雄心壮志和希望保持一致。

具有全球责任的全球性机构

中等收入国家

非洲是我们的首要事项，但并不是我们唯一的重点事项。目前，全世界三分之二的穷人生活在亚洲、拉丁美洲、中东的中等收入国家。巴西、中国、印度生活于极端贫困之中的人数综合两倍于非洲撒哈拉沙漠以南的此类人数。

在中国，我曾经访问西部的甘肃省，那里一些家庭生活窑洞中，为生存而挣扎。

在巴西，我曾经漫步于圣保罗拥挤的居民区棚户区，那里与几个街区之外的富人区形成了鲜明的对比。

这些国家的穷人有一个潜在的优势。在他们所生活的国家，私人部门正在蓬勃发展，政府有资源，有机会获得融资。这些国家向世界银行贷款时，急忙速度更快，获得符合其具体需要的服务，能够有更高的灵活性，能够减少成本，手续能够更简单，而且希望更多获得世界银行的专业知识和技能。

世界银行制定了与国际复兴开发银行的合作伙伴携手合作的新战略，其中包括许多帮助我们满足这些国家希望的方案。该战略确认：为了积极与中等收入国家展开合作，我们必须大步前进才能跟上，因为我们的合作伙伴每年都在提高能力和增加知识。

管理全球风险

随着越来越多的人从贫困走向繁荣兴旺，对全球公共货物的需求也与日俱增，而不是减少。这些全球性问题需要全球性解决方案和全球性资源。禽流感、对清洁能源的需求、自然灾害的毁灭性影响都是不分国界的。

今天，世界银行集团在国际上带头为解决富国和穷国共同面临的这些挑战而筹措资金和管理资金。不论这些国家是否走在通向繁荣兴旺之路上（包括处在危机之中的国家，也包括获得商业贷款机会的国家，还包括世界上最先进的经济体），全世界都需要各种机构在全球范围动员和管理各种资源。我们世界银行集团拥有满足这些需求的经验和能力，并为此感到骄傲。

通向繁荣兴旺之路—如何才能到达目的地？

良好的治理

在全世界（尤其重要的是在发展中国家），人们日益认识到：通向繁荣兴旺之路必须建立在良好治理这个稳固的基石上。“*没有治理，所有其他改革的影响力就会受到限制。*”这是去年支援非洲委员会所得出的结论。我在许多地方都曾听到这个观点，包括在人行道上、在出租车内、在政府部委的大理石会议厅内、在棚户区破门的棚屋中。

对于我们发展界的人士来说，良好治理并不是目的，而是摆脱贫困之路的基石。它有助于加快和加强经济增长。它确保用在发展上的每一美元都用于消除贫困、饥饿、疾病。

在越来越多的国家，领导人和公民都要求政府提高透明度和问责性，并且要求政府切实做出成绩。我们在响应他们的要求时必须认识到：治理方面的挑战因国而异，我们在提供援助时必须考虑到这一点。这方面没有放之四海而皆准的方法。

我们还需要记住：治理方面的进展是日积月累的过程，不可能一蹴而就。

我们的战略要求我们通过深入参与加强治理，遏制腐败。即使在挑战性最强的环境中，我们依然需要保持参与，以便寻找并支持政府和民间团体中（包括议会、司法机构、媒体）促进改革的成员，切实为穷人带来成果。

作为全球性机构，世界银行集团能够帮助各国吸取别国的经验教训。在智利、印度、墨西哥、韩国，具有透明度的电子采购系统减少了公共采购的成本，节省了数十亿美元的政府开支。对于发展中国家，节省了这些资金，就有更多钱购买课本、药品、基本公共服务。

在印度班加罗尔，一个公民组织用记分卡给公共服务的质量打分，并向公共官员进行问责。他们把打出的分数公布于众，结果使政府业绩获得改善，还使顾客对供电服务和公共医院的满意度迅速上升。

我们还必须与其他多边机构和双边机构进行合作。在这方面，我们本星期与其他多边开发银行达成了历史性的协议，将在反欺诈和反腐败活动方面交流信息。

最后，让我们记住：富国在遏制腐败方面担负着关键性的责任。这意味着：富国必须采取行动打击往往来自富国的行贿者，并帮助发展中国家合作伙伴收回被盗窃的资产。

在每个穷国、每个城市、每个村庄，都有儿童需要学习用的书本，都有母亲需要为婴儿获得医疗服务，都有成年男女需要有工作来养家。我们对股东和全世界千百万生活在贫困中的人们担负着责任，必须确保将他们托付给我们的发展资金用于预定的目的（这也是《基金组织协定》的规定）。

强大的私人部门

东亚的经验表明，不论各国处在摆脱贫困之路的哪个阶段，私人部门的活力和才干都是创造就业机会和促进发展的强大动力。

几个月前，我访问了国际金融公司在危地马拉的奇马尔特南戈资助的一个农业合作社。与我交谈的农民仅十年前还在从事仅能糊口的自给型农业。如今，他们为全球性连锁企业种植水果和蔬菜。这些小生产者中有许多是妇女，现在每月能挣多达800美元，是危地马拉平均月工资的四倍！

今年是国际金融公司成立 50 周年。这个机构如今已成为给穷人创造机会的大型全球性机构。国际金融公司所投资的每一个美元都能带动其他企业投入数额大得多的资金，从而为千百万个企业提供动力。

在最贫穷的国家，烦琐的商业规则给创业者带来了沉重的负担。国际金融公司的《商业环境》报告为政府领导人和决策人提供了一个指南，能帮助他们通过改革消除这个负担，促进就业机会的产生。去年，非洲已成为全世界改革速度最快的区域之一。坦桑尼亚和加纳在全世界积极改革的国家中名列前十位。

贸易促进发展

良好治理和创业活力有助于各国在发展的道路上大踏步前进，但是如果小型创业者和贫穷农民在这条路的另一头无法出售产品，就会走进死胡同。他们需要获得市场准入权利，需要获得贸易机会，才能提高生活水平和摆脱贫困。

目前，美好未来的前景正在受到威胁。多哈回合谈判出于前途未卜之际，因此我们必须考虑新的方案，并要认识到这项谈判的每一方都必须作出妥协。美国必须同意进一步减少扭曲贸易的农业补贴支出。欧洲联盟必须减少市场准入方面的壁垒。中国、印度、巴西等发展中国家必须削减对制成品的关税。发展中国家还必须拆除贸易壁垒，因为这些壁垒使低收入国家难以直接互相开展贸易。

多哈回合必须成功，而且我们必须确保最贫穷国家从中受益。去年提出了“无关税，无配额”市场准入的香港建议，在此基础上还须更进一步，放宽限制性关税定额和原产地规则。

我们必须在机会的窗口关闭之前取得进展。

* * * *

五个月前，我曾经访问墨西哥的格雷罗，也就是该国最穷的一个州。我见到了在家庭历史上第一次有机会上学的儿童。我还记得一位小女孩的话，她述说了自己摆脱贫困、走向光明未来的梦想。她用本地方言读了一首诗：

“我想改变一切，因为我热爱耕作的农民，他的汗水滋润了我的家园，哺育了地里的玉米、豆角和土豆。”

她说：“我想改变一切，因为我热爱还没有诞生的世界，那里烤面包的人也可以吃面包，那里的农民是生命的种植者，而不是死亡的种植者。”

主席先生、各位理事、尊贵的来宾：

从墨西哥，到蒙古，到马拉维，千百万穷人一旦获得机会，就会为摆脱贫困而辛勤工作。他们无法取得进展不是因为工作不努力，而是周围的环境不利，其中包括官僚主义、坑凹的道路、受保护的市場。

我们的使命是帮助他们铺平道路，让他们掌握自己的命运。让我们抓住这个历史性的机会。谢谢大家。